

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-339 /3913

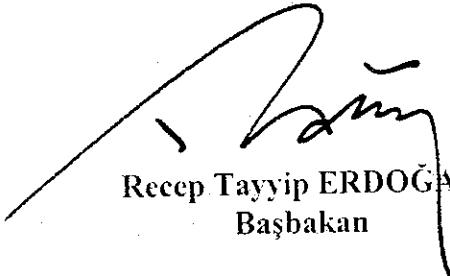
22 / 9 / 2008

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nce 5/9/2008 tarihinde kararlaştırılan "Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasına Yedinci Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

T.C. B. M. B. BAŞKANLIĞI	
Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Dışişleri	
Tarih	06 Ekim 2008
Genel Sek. Y.	Gen. Sek.
Başkan	

GEREKÇE

1964 yılında Viyana'da toplanan XV. Dünya Posta Kongresi;

- Tüm dünya ülkelerindeki posta servislerinin etkin hizmet sunmaları yoluyla uluslararası düzeyde haberleşmenin geliştirilmesi,
- Sosyal, kültürel ve ekonomik alanlarda ülkeler arasındaki işbirliğinin en yüksek düzeye ulaştırılması,

amaçları doğrultusunda, Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasını kabul etmiştir. Ülkemiz, 13/3/1969 tarihli ve 1131 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan söz konusu Kuruluş Yasasını, 31/3/1974 tarihli ve 14844 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 29/9/1973 tarihli ve 7/7225 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile onaylamıştır.

Dünya Posta Birliği Kongrelerinde, günün gelişen şartları da gözönünde bulundurulmak suretiyle hazırlanan ek protokollerle, söz konusu Kuruluş Yasasında bazı değişiklikler yapılabilmektedir.

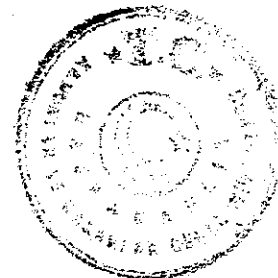
15 Eylül-5 Ekim 2004 tarihlerinde Bükreş'te yapılan XXIII. Dünya Posta Kongresinde düzenlenen Yedinci Ek Protokol;

- 1- Başlangıç (Kuruluş Yasasının başlangıç bölümünde değişiklik),
- 2- Tanımlar (Kuruluş Yasasına eklenen 1. madde),
- 3- Birliğin Senetleri (Kuruluş Yasasının 22. maddesinde değişiklik),
- 4- Kuruluş Yasasının Değiştirilmesi (Kuruluş Yasasının 30. maddesinde değişiklik),
- 5- Genel Tüzüklerin, Sözleşmenin ve Anlaşmaların Değiştirilmesi (Kuruluş Yasasının 31. maddesinde değişiklik),
- 6- Ek Protokole ve Birliğin Diğer Senetlerine Katılma,
- 7- Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasına Ek Protokolün Yürürlüğe Konması ve Süresi,

başlıklarını taşıyan 7 maddeden oluşmaktadır.

Söz konusu Kuruluş Yasasının ilgili hükümlerine göre, yapılan her değişikliğin Birlik üyesi ülkelerin hükümetlerince onaylanması gerekmektedir.

Bu çerçevede, Kuruluş Yasası hükümlerine eklemeler ve değişiklikler getiren Yedinci Ek Protokolün onaylanmasını teminen bir Uygun Bulma Kanunu çıkarılması gerekmektedir.



DÜNYA POSTA BİRLİĞİ KURULUŞ YASASI'NA YEDİNCİ EK PROTOKOL

İÇİNDEKİLER

Madde

- | | | |
|------|--|---|
| I. | (değiştirilen Başlangıç) | |
| II. | (eklenen mad.1bis) | Tanımlar |
| III. | (değiştirilen mad.22) | Birliğin Senetleri |
| IV. | (değiştirilen mad.30) | Kuruluş Yasasının değiştirilmesi |
| V. | (değiştirilen mad.31) | Genel Tüzüğün, Sözleşmenin ve Anlaşmaların değiştirilmesi |
| VI. | Ek Protokole ve Birliğin Diğer Senetleri'ne Katılma | |
| VII. | Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'na Ek Protokol'ün Yürürlüğe Konulması ve Süresi | |

Bükreş'te Kongre halinde toplanan Dünya Posta Birliği üyesi ülkeler hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri, 10 Temmuz 1964 tarihinde Viyana'da kararlaştırılmış olan Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'nın 30 uncu maddesinin 2 nci fıkrasına göre, sözü edilen Kuruluş Yasası'ndaki aşağıdaki değişiklikleri, onaylanması kaydıyla kabul etmişlerdir.

Madde 1

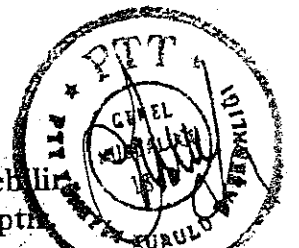
(Değiştirilen Başlangıç)

Posta hizmetlerinin etkili bir şekilde işletilmesiyle halklar arasında haberleşmeyi geliştirmek ve kültürel, sosyal ve ekonomik alanlarda uluslararası işbirliğinin yüksek hedeflerine erişmeye katkıda bulunmak amacıyla Anlaşmaya katılan ülke Hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri işbu Kuruluş Yasasını onaylanması kaydıyla kabul etmişlerdir.

Birlik:

- uluslararası bağlantılı ağlardan oluşan tek bir posta toprağı üzerinde posta gönderilerinin serbest dolaşımını garanti ederek;
- uygulanabilir ortak normların benimsenmesini ve teknolojinin kullanılmasını teşvik ederek;
- ilgili taraflar arasında işbirliği ve ortak faaliyet sağlayarak;
- etkili bir teknik işbirliğini destekleyerek;
- müşterilerin değişen ihtiyaçlarının giderilmesine özen göstererek

dünya halkları arasında iletişimi kolaylaştırmak için kaliteli, etkili ve erişilebilir evrensel posta hizmetlerinin sürekli gelişimini destekleme kapasitesine sahiptir.



Madde II

(Eklenen madde 1bis)

Tanımlar

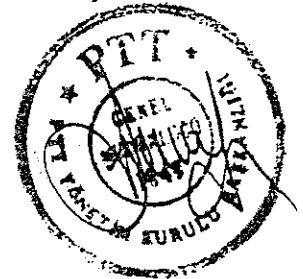
1. Dünya Posta Sözleşmesinin amaçlarına ilişkin terimler aşağıdaki şekilde tanımlanmışlardır.
- 1.1 *Posta hizmeti*: Kapsamı Birlik organlarınca belirlenen posta hizmetlerinin bütünü. Bu hizmetleri birbirine bağlayan temel yükümlülük, posta gönderilerinin toplanma, işleme, sevk ve dağıtımını sağlayarak üye ülkelerin bazı sosyal ve ekonomik hedeflerine cevap vermektir.
- 1.2 *Üye ülke*: Kuruluş Yasasının 2. maddesinde belirtilen koşulları yerine getiren ülke.
- 1.3 *Tek posta toprağı (bir tek ve aynı posta toprağı)*: UPU Kararlarını imzalayan ülkelerin mektup postası gönderilerinin karşılıklılık ilkesine göre transit serbestliği içinde alınıp verilmesini sağlama ve diğer topraklardan gelen ve kendi ülkelerinden geçen posta gönderilerini kendi posta gönderileriymiş gibi ayırım gözetmeden işleme yükümlülüğüdür.
- 1.4 *Transit serbestliği*: Aracı bir Posta İdaresinin başka bir Posta İdaresi tarafından transit olarak kendisine teslim edilen posta gönderilerini, yurtiçi rejimde kendi postasına uyguladığı aynı işlemlere tabi tutarak sevk etme yükümlülüğü ilkesi.
- 1.5 *Mektup postası gönderisi*: Sözleşmede belirtilen gönderiler.
- 1.6 *Uluslararası posta hizmeti*: Birlik senetleriyle düzenlenen posta işlemleri veya hizmetleri.

Madde: III

(Değiştirilen 22.madde)

Birliğin Senetleri

1. Kuruluş Yasası, Birliğin temel senedidir. Birliğin yapısal kuralları kapsar ve **çekince konusu yapılamaz.**
2. Genel Tüzük, Kuruluş Yasası'nın uygulanmasını ve Birliğin çalışmasını sağlayan hükümlerden oluşur. Bu hükümler bütün üye ülkeleri bağlar ve **çekince konusu yapılamaz.**
3. Dünya Posta Sözleşmesi, Mektup Postası Tüzüğü ve Posta Kolileri Tüzüğü, uluslararası posta hizmetine uygulanan müşterek kurallar ile mektup postası ve posta kolileri hizmetlerine ilişkin hükümlerinden oluşur. Bu hükümler bütün üye ülkeleri bağlar.
4. Birliğin Anlaşmaları ve bunların Tüzükleri, bu anlaşmalara katılan üye ülkeler arasında mektup postası ve posta kolilerinden başka hizmetleri de düzenler. Bunlar yalnız bu ülkeleri bağlar.
5. Sözleşme ve anlaşmaların yürütülmesi için gerekli uygulama yöntemlerini kapsayan Tüzükler, Kongre tarafından alınan kararlar göz önünde bulundurularak, Posta İşletme Konseyi tarafından tespit edilir.
6. 3-5. fıkralarda gösterilen, Birliğin Senetleri'ne gereği halinde eklenen son protokoller, bu senetlere ilişkin çekinceleri kapsar.



Madde IV:

(Değiştirilen 30.madde)

Kuruluş Yasasının Değiştirilmesi

1. Kongre'ye sunulan ve bu Kuruluş Yasası'na ilişkin olan tekliflerin kabul edilmeleri için **oy hakkı bulunan** Birlik üyesi ülkelerden en az üçte ikisi tarafından onaylanmaları gereklidir.
2. Bir Kongre tarafından kabul edilen değişiklikler ek bir protokole konu teşkil ederler ve bu Kongrenin aksine kararı olmadıkça aynı Kongre sırasında yenilenen senetlerle aynı zamanda yürürlüğe girer. Bu değişiklikler üye ülkeler tarafından ilk fırsatta tasdik edilirler ve bu tasdiğe dair belgeler 26.maddede konulan kurala göre işleme tabi tutulur.

Madde: V

(Değiştirilen 31.madde)

Genel Tüzüğü, Sözleşmenin ve Anlaşmaların Değiştirilmesi

- 1- Genel Tüzük, Sözleşme ve Anlaşmalar, bunlara ilişkin tekliflerin onanma şartlarını tespit ederler.
- 2- **Sözleşme ve Anlaşmalar** aynı zamanda yürürlüğe konur ve aynı süre yürürlükte kalır. Bu senetlerin yürürlüğe konulmaları için Kongre tarafından tespit edilen günden başlayarak bir önceki Kongrede bunlara tekabül eden senetler yürürlükten kalkar.

Madde: VI

Ek Protokole ve Birliğin Diğer Senetleri'ne Katılma

- 1- Bu Protokolü imzalamayan üye ülkeler buna her zaman katılabilir.
- 2- Kongre tarafından yenilenmiş olan senetlere taraf olduğu halde bunları imzalamamış olan üye ülkeler bu senetlere mümkün olan en kısa zamanda katılmak zorundadır.
3. 1 ve 2. fıkralarda öngörülen durumlara ilişkin katılma belgeleri, Uluslararası Büro Genel Müdürü'ne gönderilir. Uluslararası Büro Genel Müdürü de bunu üye ülke Hükümetlerine bildirir.

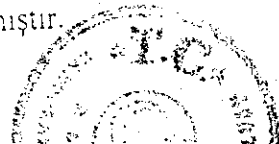
Madde: VII

Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'na Ek Protokol'ün Yürürlüğe Konması ve Süresi

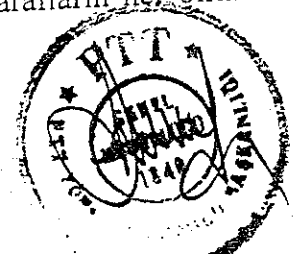
Bu Ek Protokol **1 Ocak 2006** tarihinde yürürlüğe konacak ve belirsiz bir süre yürürlükte kalacaktır.

Üye ülke hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri, hükümleri Kuruluş Yasası metnine konulmuş gibi aynı güç ve değeri taşıyacak olan işbu Protokolü düzenlemiş ve Uluslararası Büro Genel Müdürü'nün gözetiminde bulundurulmak üzere bir nüsha olarak imza etmiştir. Bunun bir örneği **Dünya Posta Birliği Uluslararası Büro tarafından** tarafların her birine verilecektir.

PT 5 Ekim 2004 tarihinde Bükreş'te yapılmıştır



6.7



T/1387

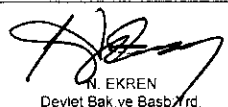
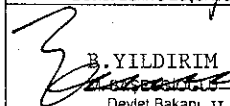
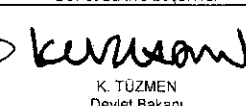
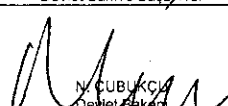
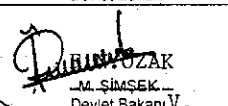
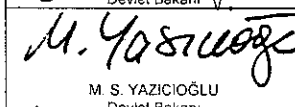
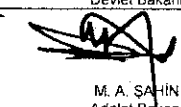
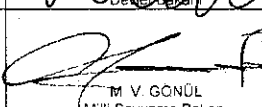
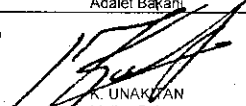
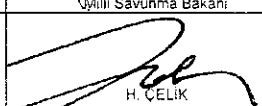
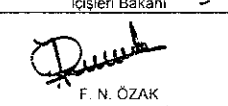
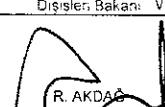
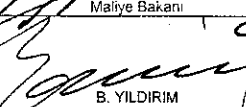
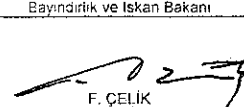
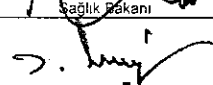
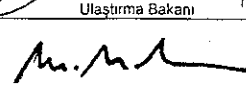
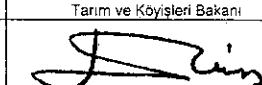
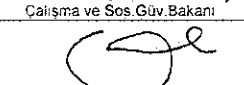
**DÜNYA POSTA BİRLİĞİ KURULUŞ YASASINA YEDİNCİ EK PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 2004 yılında Bükreş'te toplanan XXIII. Dünya Posta Kongresinde kararlaştırılan "Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasına Yedinci Ek Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer ve hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 M. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. YAZICI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 N. EKREN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 B. YILDIRIM Devlet Bakanı V.	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı	 N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 M. ŞİMŞEK Devlet Bakanı V.
 M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	 M. A. ŞAHİN Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı
 M. S. YAZICIOĞLU Dışişleri Bakanı V.	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı
 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 F. ÇELİK Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı
			

Seventh Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Contents

Article

I	(Preamble amended)	
II	(Article 1bis added)	Definitions
III	(Article 22 amended)	Acts of the Union
IV	(Article 30 amended)	Amendment of the Constitution
V	(Article 31 amended)	Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements
VI		Accession to the Additional Protocol and to the others Acts of the Union
VII		Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union



Seventh Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Bucharest, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

Article I (Preamble amended)

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have, subject to ratification, adopted this Constitution.

The mission of the Union is to stimulate the lasting development of efficient and accessible universal postal services of quality in order to facilitate communication between the inhabitants of the world by:

- guaranteeing the free circulation of postal items over a single postal territory composed of interconnected networks;
- encouraging the adoption of fair common standards and the use of technology;
- ensuring cooperation and interaction among stakeholders;
- promoting effective technical cooperation;
- ensuring the satisfaction of customers' changing needs.

Article II (Article 1bis added) Definitions

1 For the purposes of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:

- 1.1 **Postal service:** all postal services, whose scope is determined by the bodies of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, sorting, transmission and delivery of postal items.
- 1.2 **Member country:** a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.



ET

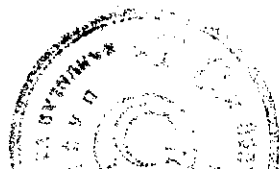
- 1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the UPU Acts to provide for the reciprocal exchange of letter-post items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination.
- 1.4 Freedom of transit: obligation for intermediate postal administrations to transport postal items passed on to them in transit by another UPU postal administration, providing similar treatment to that given to domestic items.
- 1.5 Letter-post item: items described in the Convention.
- 1.6 International postal service: postal operations or services regulated by the Acts; set of these operations or services.

Article III
(Article 22 amended)
Acts of the Union

- 1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union **and shall not be subject to reservations.**
- 2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries **and shall not be subject to reservations.**
- 3 The Universal Postal Convention, the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries.
- 4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those countries only.
- 5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.
- 6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article IV
(Article 30 amended)
Amendment of the Constitution

- 1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union **having the right to vote.**
- 2 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress. They shall be ratified as soon as possible by member countries and the instruments of such ratification shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.



en

Article V

(Article 31 amended)

Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements

1 The General Regulations, the Convention and the Agreements shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.

2 The **Convention and the Agreements** shall enter into force simultaneously and shall have the same duration. As from the day fixed by Congress for the entry into force of these Acts, the corresponding Acts of the preceding Congress shall be abrogated.

Article VI

Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union

1 Member countries which have not signed the present Protocol may accede to it at any time.

2 Member countries which are party to the Acts renewed by Congress but which have not signed them shall accede thereto as soon as possible.

3 Instruments of accession relating to the cases set forth in paragraphs 1 and 2 shall be sent to the Director-General of the International Bureau, who shall notify the Governments of the member countries of their deposit.

Article VII

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on **1 January 2006** and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the **International Bureau of the Universal Postal Union**.

Done at **Bucharest, 5 October 2004**



EP,

Septième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès à Bucarest, vu l'article 30.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I (Préambule modifié)

En vue de développer les communications entre les peuples par un fonctionnement efficace des services postaux et de contribuer à atteindre les buts élevés de la collaboration internationale dans les domaines culturel, social et économique, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont adopté, sous réserve de ratification, la présente Constitution.

L'Union a pour vocation de stimuler le développement durable de services postaux universels de qualité, efficaces et accessibles, pour faciliter la communication entre habitants de la planète en:

- garantissant la libre circulation des envois postaux sur un territoire postal unique composé de réseaux interconnectés;
- encourageant l'adoption de normes communes équitables et l'utilisation de la technologie;
- assurant la coopération et l'interaction entre les parties intéressées;
- favorisant une coopération technique efficace;
- veillant à la satisfaction des besoins évolutifs des clients.

Article II (Article 1bis ajouté) Définitions

1. Aux fins des Actes de l'Union postale universelle, les termes ci-après sont définis comme suit:

- 1.1 Service postal: ensemble des prestations postales dont l'étendue est déterminée par les organes de l'Union. Les principales obligations s'attachant à ces prestations consistent à répondre à certains objectifs sociaux et économiques des Pays-membres, en assurant la collecte, le tri, la transmission et la distribution des envois postaux.

- 1.2 Pays-membre: pays qui remplit les conditions énoncées à l'article 2 de la Constitution.
- 1.3 Territoire postal unique (un seul et même territoire postal): obligation pour les parties contractantes des Actes de l'UPU d'assurer, selon le principe de réciprocité, l'échange des envois de la poste aux lettres dans le respect de la liberté de transit et de traiter indistinctement les envois postaux provenant des autres territoires et transitant par leur pays comme leurs propres envois postaux.
- 1.4 Liberté de transit: principe selon lequel une administration postale intermédiaire est tenue de transporter les envois postaux qui lui sont remis en transit par une autre administration postale, en réservant à ce courrier le même traitement que celui appliqué aux envois du régime intérieur.
- 1.5 Envoi de la poste aux lettres: envois décrits dans la Convention.
- 1.6 Service postal international: opérations ou prestations postales réglementées par les Actes. Ensemble de ces opérations ou prestations.

Article III

(Article 22 modifié)
Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union **et ne peut pas faire l'objet de réserves.**
2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres **et ne peut pas faire l'objet de réserves.**
3. La Convention postale universelle, le Règlement de la poste aux lettres et le Règlement concernant les colis postaux comportent les règles communes applicables au service postal international ainsi que les dispositions concernant les services de la poste aux lettres et des colis postaux. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres.
4. Les Arrangements de l'Union et leurs Règlements règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres et des colis postaux entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces pays.
5. Les Règlements, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par le Conseil d'exploitation postale, compte tenu des décisions prises par le Congrès.
6. Les Protocoles finals éventuels annexés aux Actes de l'Union visés sous 3 à 5 contiennent les réserves à ces Actes.

Article IV

(Article 30 modifié)
Modification de la Constitution

1. Pour être adoptées, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Constitution doivent être approuvées par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union **ayant le droit de vote.**
2. Les modifications adoptées par un Congrès font l'objet d'un protocole additionnel et, sauf décision contraire de ce Congrès, entrent en vigueur en même temps que les Actes renouvelés au cours du même Congrès. Elles sont ratifiées aussitôt que possible par les Pays-membres et les instruments de cette ratification sont traités conformément à la règle requise à l'article 26.

Article V

(Article 31 modifié)

Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements

1. Le Règlement général, la Convention et les Arrangements fixent les conditions auxquelles est subordonnée l'approbation des propositions qui les concernent.
2. **La Convention et les Arrangements** sont mis à exécution simultanément et ils ont la même durée. Dès le jour fixé par le Congrès pour la mise à exécution de ces Actes, les Actes correspondants du Congrès précédent sont abrogés.

Article VI

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.
3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés sous 1 et 2 doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article VII

Mise à exécution et durée du protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le **1^{er} janvier 2006** et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le **Bureau international de l'Union postale universelle**.

Fait à **Bucarest**, le **5 octobre 2004**.